

# PARTIZIPIEN

## 1) **formelhafte Verwendung**

ὁ ἐπικαλούμενος  
ὁ λεγόμενος

τὸ γεγονός  
τὸ ῥηθέν

τὸ ἐν αὐτῇ γεννηθέν  
τὸ γεγραμμένον

## 2) **Participium Coniunctum – Genetivus Absolutus**

a) syntaktisches Gebilde: *Klammer zw. Nomen und Partizip (Sperrung)*

λέγει ἡ γυνή ἡ Σαμαρίτις·

„Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ’ ἐμοῦ πείν αἰτεῖς γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης;“

b) Arbeitsübersetzung:

(1) du ein Jude seiend

(2) von mir .... eine samaritische Frau seiend

c) Auflösungen:

(1) du, der du ein Jude bist

du, obwohl du ein Jude bist

(2) von mir, die ich eine Samariterin bin

von mir, wo ich doch eine Samariterin bin

d) Beispiele:

- a) Ὑπακούετε **τὸν Χριστὸν** τὴν ἀλήθειαν παρὰ τὸν κόσμον **φέροντα**.
- b) Ὁ **Πέτρος** σὺν τοῖς ἐταίροις εἰς Ῥώμην **ἐρχόμενος** ὑπὸ τῆς ἐκεῖ ἐκκλησίας ἐδέχετο.
- c) **Τοῦ Ἰησοῦ** πρὸς τὸν οὐρανὸν **ἀναβαίνοντος** πολλοὶ **ἄνθρωποι** ἐνταῦθα **ὄντες** μάλα ἐθαύμαζον.
- d) Οὔσης ἔτι νυκτὸς Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ πρὸς τὸ μνημεῖον ἐρχομένη δύο ἀγγέλους ἔβλεπε παρὰ τῷ τοῦ Ἰησοῦ σώματι ὄντας.
- e) Ἦρχητο Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγελουσα τοῖς μαθηταῖς, ὅτι „Ἐώρακα τὸν κύριον καὶ ἀκήκοα αὐτὸν λέγοντα.» Γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς;«
- f) Ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
- g) Αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς πλοῖον ὑπέστρεψεν.
- h) Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ ἐστήκασιν ἐνεοὶ ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα θεωροῦντες.
- i) Ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεφγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν.
- j) Ἐτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.

### 3) **ACP** (Accusativus cum Participio)

bei Verben der sinnlichen und geistigen **Wahrnehmung**

ὄραω, ἀκούω, γινώσκω, εὐρίσκω, οἶδα,...

a) syntaktisches Gebilde:

A                      c                      P  
ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον

b) Arbeitsübersetzung: Sie werden sehen

den Menschensohn als Kommenden

c) Auflösung: Sie werden den Menschensohn kommen sehen  
Sie werden sehen, wie der Menschensohn kommt.

d) Beispiele:

- a) Ἐβλέπομεν **τὸ πνεῦμα ἅγιον** ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **καταβαῖνον**.
- b) Ἦκουον οἱ μαθηταὶ **τὸν Ἰησοῦν φαινόμενον** καὶ πρὸς αὐτοὺς **λέγοντα**.
- c) Ἀκούω **τὸν ἀπόστολον εὐαγγελίζοντα** τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
- d) Πάντες ἄνθρωποι ἔβλεπον **τὸν Ἰησοῦν θεραπεύοντα** ἄνδρα τυφλόν.
- e) Σαῦλος πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ.
- f) Ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.
- g) Καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.